

O apóstolo Paulo escreveu cartas aos cristãos em Corinto.
Chamamos esta carta de
A Segunda Carta de Paulo aos Coríntios

1

2 Coríntios 1.1–2

TEMA: Paulo e Timóteo saúdam os cristãos em Corinto.

¹*Eu, Paulo, escrevo esta carta a vocês. Eu —me tornei apóstolo de/represento— Cristo Jesus, pois para isso Deus me escolheu. Acompanha-me Timóteo, nosso irmão crente. Envio isto a vocês que são povo de Deus nas congregações na cidade de Corinto. Quero que os crentes que moram em outros lugares na província de Acaia também possam ler esta carta.* ²Nós (exc) desejamos que vocês *possam ter a experiência de Deus* nosso Pai e nosso Senhor Jesus Cristo *agirem bondosamente para com vocês, fazendo com que tenham paz interior.*

2 Coríntios 1.3–11

TEMA: Agradecemos a Deus por Ele nos animar em todas nossas provações para que possamos encorajar vocês quando sofrem. Nós já sofremos tanto na província da Ásia que parecia-nos óbvio que morreríamos. Mas aprendemos a confiar em Deus, e Deus nos salvou da morte.

³*Devemos louvar a Deus, que é o pai de nosso (inc) Senhor Jesus Cristo. Ele sempre tem compaixão de nós e nos ajuda porque Ele é também como [MET] nosso pai e nós somos como seus filhos. Ele é também quem nos (inc) anima sempre.* ⁴Ele nos (exc) anima sempre que sofreremos tribulações. Como resultado, nós (exc) podemos encorajar/fortalecer os outros sempre que sofrem tribulações, da mesma maneira como (exc) somos encorajados/fortalecidos por Deus {como Deus nos (exc) encoraja/fortalece}. ⁵De fato, da mesma forma como Cristo sofreu, nós que *O servimos* também sofremos continuamente *por pertencermos a Ele*. Mas também, por *pertencermos a Cristo*, Deus nos fortalece grandemente *da mesma maneira como Ele O fortaleceu*. ⁶Portanto, sempre que passamos (exc) por tribulações, *aprendemos a animar vocês quando estiverem passando por sofrimentos. Como consequência, vocês se transformarão cada vez mais no tipo de pessoas que Deus deseja que sejam.* Sempre que nós (exc) somos fortalecidos por Deus {Sempre que Deus nos (exc) fortalece} *nas nossas tribulações*, Ele procede assim para que vocês *possam entender como Deus nos fortalece quando sofremos. Então, como Deus anima vocês*, vocês aprenderão a *confiar* pacientemente *nele* quando estiverem sofrendo como nós. ⁷Como resultado, nós (exc) esperamos confiantes de que, por vocês sofrerem da mesma forma que nós, *Deus vai animá-los da mesma maneira como Ele nos anima.*

⁸Irmãos crentes *nossos*, queremos que vocês saibam [LIT] das muitas tribulações que nós (exc) já sofremos na *província de Ásia*. A tribulação *que nos (exc) sobreveio* foi tão grande que nem pudemos suportá-la. Como resultado, nos pareceu (exc) que sem dúvida morreríamos. ⁹De fato, foi *como se sente uma pessoa que ouve um juiz dizer*: “Eu condeno você à morte [MET].” *Mas Deus nos deixou pensar que morreríamos* para que não dependêssemos da nossa própria força. Pelo contrário, *Ele desejava que dependêssemos somente da força dele, pois é Ele que tem o poder de restaurar à vida aqueles que já morreram.* ¹⁰*Mesmo que nós (exc) estivéssemos em extremo perigo*, ao ponto de morrer, Deus nos resgatou. E *sempre que estivermos atribulados*, Deus continuará nos resgatando. Esperamos confiantes de que Ele continue salvando-nos

repetidamente ao passarmos por tribulações. ¹¹*Dependemos também de vocês, que nos ajudarão mediante suas orações em nosso (exc) favor. Se muitas pessoas orarem por nós, Deus receberá o agradecimento de muitas pessoas {muitas pessoas também agradecerão a Deus} quando Ele responder bondosamente tantas orações e nos livrar do perigo.*

2 Coríntios 1.12–2.11

TEMA: Eu não os visitei conforme tinha prometido fazer. Contudo, vocês podem confiar naquilo que lhes dizemos. Não os visitei, pois desejava lhes dar oportunidade de obedecerem às instruções que lhes mandei. Agora, já que vocês castigaram bastante a pessoa que causou esses problemas, peço-lhes que o perdoem e o animem.

¹²*Uma coisa que me alegra/contenta é o fato de eu me comportar para com todas as pessoas [MTY] de uma forma honesta e sincera. Tenho certeza, dentro de mim, de que isto é verdade. Antes de mais nada, eu me comporto para com vocês de uma forma honesta e sincera, pois é assim que Deus quer que procedamos. Já que ajo assim, meus pensamentos não são os pensamentos que os incrédulos deste mundo [MTY] consideram sábios. Pelo contrário, eu me comporto para com as pessoas somente como Deus quer que eu proceda, dependendo de Deus para me ajudar de uma forma que eu não mereço.* ¹³*Digo isso porque em todas as cartas que lhes escrevi, sempre escrevi [LIT] claramente de uma forma que vocês podem compreender integralmente e com facilidade ao lê-las.* ¹⁴*Anteriormente, alguns de vocês, mas não todos, entenderam completamente que lhes sou sempre honesto e sincero. Mas espero confiante que em breve todos vocês estejam plenamente convictos desse fato. Então, quando o Senhor Jesus [MTY] voltar, todos vocês poderão dizer que estão contentes comigo, bem como poderei dizer que estou contente com vocês.*

¹⁵⁻¹⁶*Foi por eu ter certeza de que todos vocês estavam contentes comigo que pretendia visitá-los, rumo à província de Macedônia. Então pretendia visitá-los novamente na minha viagem de volta de lá, para poder passar algum tempo com vocês um par de vezes e assim poder ajudá-los ainda mais. Quando voltei de Macedônia, eu queria que vocês me dessem as coisas que precisava [EUP] para minha viagem à província da Judéia.* ¹⁷*Por isso, mesmo que eu tenha mudado de pensamento posteriormente, deixando de fazer o que antes tinha planejado, não foi por causa de me faltar um bom motivo para modificar meus planos. Com certeza --vocês não/Será que-- [RHQ] vocês acham realmente que faço meus planos como alguém que não conhece a Deus./? Não sou/Será que sou-- [RHQ] alguém que diz às pessoas: “Sim, com certeza eu farei isso,” e depois, sem motivo, muda de idéia e diz: “Não, não vou fazê-lo.”./?* ¹⁸*Bem como Deus sempre faz o que promete fazer, eu nunca disse: “Sim, eu farei isso”, com intenção de dizer “Não.”* ¹⁹*A razão de eu afirmar que lhes digo a verdade é esta: A mensagem sobre o Filho de Deus, Jesus Cristo, que lhes foi ensinado por mim, junto com Silas e Timóteo {que eu, junto com Silas e Timóteo, ensinei a vocês}, não falava de alguém que tivesse dito que faria algo, para depois deixar de fazê-lo. Jesus Cristo nunca disse a ninguém: “Sim, eu farei o que você quer,” para depois deixar de fazê-lo.* ²⁰*Nós (inc) sabemos que é verdade, porque tudo que Deus prometeu fazer em benefício do seu povo, Ele já realizou completamente, mandando Cristo para nos ajudar/salvar. É por isso que dizemos: “Sim, é verdade. Deus fez tudo que prometeu fazer!” e louvamos a Deus!* ²¹*Agora é só Deus mesmo que faz com que nós (exc), junto com vocês, continuemos crendo firmemente em Cristo. Deus mesmo nos (inc) escolheu para pertencermos a Ele, concedendo-nos uma íntima relação com Cristo.* ²²*Ele também mandou seu Espírito Santo em nossas (inc) vidas para nos marcar como pertencendo a Ele [MET]. Outrossim, já que mandou seu Espírito para morar dentro de nós (inc), Ele deseja que nós assim saibamos que Ele promete e garante [MET] nos conceder todas as demais bênçãos/coisas boas que prometeu.*

²³Por isso, *deixem-me dizer-lhes agora por que mudei de idéia e deixei de visitar vocês como pretendia fazer*: Deus mesmo sabe *que é verdade o que lhes digo*. A razão pela qual não voltei a *visitá-los em Corinto* foi para eu não ter que *adverti-los severamente acerca das coisas erradas que vocês praticaram*. ²⁴Não é questão de —nós (exc)/Silas, Timóteo e eu— desejamos mandar em vocês e *dizer-lhes que devem crer somente naquilo que nós dizemos. De jeito nenhum!* Pelo contrário, nós (exc) trabalhamos como parceiros *junto com vocês* para os tornar contentes. *Não estamos tentando os obrigar a crer em tudo que nós cremos, pois temos certeza de que vocês continuam confiando no Senhor Jesus Cristo, permanecendo firmemente dedicados a Ele.*

2

2 Coríntios 2.1–11

¹De qualquer maneira, resolvi definitivamente não ir *agora* visitar vocês novamente. *Se tivesse ido, teria falado severamente a vocês mais uma vez e os teria tornado descontentes/tristes, como da última vez que os visitei.* ²*Digo isso* porque se eu entristecer vocês, —não haverá ninguém dentre vocês para— [RHQ] me alegrar, pois *os únicos que poderiam me alegrar* teriam sido entristecidos por mim {eu teria entristecido *os únicos que me poderiam alegrar*}! ³Portanto, *em vez de ir visitá-los já*, escrevi uma carta *que lhes enviei*. Escrevi dessa forma para que *vocês fizessem a coisa certa. Então*, quando eu for visitá-los, vocês não me entristecerão quando deveriam causar-me regozijo. Eu tinha bastante certeza de que todos vocês *fariam o que lhes mandei fazer naquela carta e por causa disso* eu ficaria contente, e vocês ficariam contentes também. ⁴Escrevi-lhes *daquela maneira* porque me sentia bem preocupado e aflito por causa de vocês. Até chorava bastante ao escrever *aquela carta. Escrevi a vocês*, não para torná-los tristes/magoados —{entristecê-los/magoá-los}, senão, para que pudessem saber o quanto amo vocês.

⁵*Agora quero escrever sobre a pessoa que fez a coisa errada e causou toda esta mágoa.* Esse homem não me causou tanta mágoa como causou a todos vocês. Vocês todos *foram afetados de alguma forma pelo que ele fez. Digo*, “de alguma forma,” pois *não quero alegar que ele tenha causado mais prejuízo do que realmente causou.* ⁶*Já que ele deixou de pecar dessa forma*, basta o castigo que quase todos vocês *resolveram aplicar a ele.* ⁷Portanto, em vez de *castigá-lo mais*, vocês devem perdoá-lo agora e tratá-lo bondosamente. *Se não o perdoarem*, ele pode ficar tão triste que perderá toda *esperança de que vocês o perdoem* (OU: *crer em Cristo*).

⁸Por essas razões, peço-lhes que o assegurem de que realmente o amam, *perdoando-o e acolhendo-o novamente no seu grupo.* ⁹*Tenho certeza de que vocês farão o que lhes peço*, pois quando lhes escrevi *anteriormente com bastante severidade*, procedi assim para testá-los e assim verificar se realmente fariam tudo *que eu, seu apóstolo, pedi que fizessem.* ¹⁰Portanto, *já que obedeceram às minhas instruções anteriores, com certeza agora obedecerão às instruções que escrevo nesta carta e perdoarão o homem, como eu o perdoei*, pois realmente lhe perdoei a coisa errada que ele tinha feito. Já lhe perdoei qualquer coisa pela qual ele precisava que eu o perdoasse, e Cristo sabe *que o perdoei sinceramente. Procedi assim principalmente* para ajudar vocês, *para que vocês e eu possamos ficar novamente unidos uns com os outros e com o malfeitor.* ¹¹*Quero que vocês o perdoem* para que Satanás não possa tirar proveito *dos problemas existentes entre nós e assim piorar a situação.* Bem sabemos [LIT] como ele conspira sempre *para provocar problemas entre nós.*

2 Coríntios 2.12–17

TEMA: Não encontrei Tito na cidade de Trôade, portanto continuei minha viagem até a província de Macedônia. Por toda parte que visitamos na viagem, Deus está levando as pessoas a conhecer a Cristo mediante nosso ensino. Não ensinamos para ganhar dinheiro, senão com motivos sinceros.

¹²*Eu continuarei relatando-lhes o que fiz após escrever-lhes da cidade de Éfeso. Fui à cidade de Trôade para pregar às pessoas a mensagem sobre Cristo. Ao chegar lá, vi que muitas pessoas já tinham sido preparadas pelo Senhor Jesus {já estavam prontas} [MET] para me escutar enquanto lhes falava dele.* ¹³*Mas por não estar lá meu irmão crente Tito, senti-me ansioso e preocupado por causa de vocês. Por isso, depois de passar pouco tempo lá, despedi-me dos crentes que moravam lá e voltei à província de Macedônia em busca de Tito.* ¹⁴*Contudo, antes de lhes contar mais sobre isso, desejo agradecer a Deus o que Ele está fazendo. Como um grande líder de combatentes obriga todos os presos a tomar parte no desfile da vitória [MET], Deus conduz a nós, seus obreiros, para a vitória sobre Satanás por causa da nossa (exc) união/relação com Cristo. Deus faz com que as pessoas conheçam a Jesus Cristo como resultado de nossa (exc) ensino da mensagem dele. Essa mensagem é como [MET] o cheiro de perfume.* ¹⁵*Quando nós (exc) relatamos a mensagem de Deus sobre Cristo, ela se espalha entre as pessoas como o cheiro de perfume. Aqueles que crêem na mensagem que lhes contamos são salvos {Jesus Cristo os salva} da culpa dos seus pecados. Mas aqueles que rejeitam essa mensagem ficarão separados de Deus para sempre.* ¹⁶*Para aqueles que se encaminham para o inferno, nossa mensagem é como [MET] um cheiro ruim porque fala da morte e da separação eterna de Deus. Por outro lado, para aqueles que se encaminham para o céu, a mensagem que ensinamos é como um odor puro e perfumado/aromático, pois lhes contamos que viverão para sempre com Deus. Ao meditar sobre isso, pensamos --que ninguém tem/como pode alguém ter-- [RHQ] habilidade suficiente para realizar uma obra tão importante para Deus!/?* ¹⁷*Como vocês vêem, nós (exc) não trabalhamos/agimos como tantos outros que vocês conhecem. Eles ensinam a mensagem de Deus de uma forma que consideram agradável às pessoas e acham que as pessoas vão pagar-lhes por ensinarem daquela maneira. Nós (exc.) com certeza não queremos proceder assim. Pelo contrário, como servos de Cristo e sabendo que Deus nos (exc) observa, nós ensinamos sinceramente a mensagem que Deus nos deu para comunicar.*

3

2 Coríntios 3.1-6

TEMA: O modo de vida que vocês representam é prova de que ensinamos a verdade sobre Jesus Cristo.

¹*Ao escrever estas coisas sobre mim mesmo e sobre os demais apóstolos, --não estou/ será que estou-- [RHQ] fazendo isso para me vangloriar da nossa excelência, como alguns de vocês alegam./? Algumas pessoas levam sempre consigo cartas escritas por outras pessoas que relatam o muito que elas trabalham por amor a Deus. Mas nós não/Vocês acham que nós-- [RHQ] precisamos que pessoas escrevam cartas desse tipo por nós ao visitarmos vocês.!? Não, e nem precisamos pedir que vocês escrevam tais cartas em nosso favor quando visitamos outras congregações.* ²*Vocês mesmos são [MET] como uma carta que recomenda a todas as pessoas nosso trabalho para Deus. É óbvio a todos {Todos vêem} como Cristo transformou suas vidas quando vocês creram na mensagem que lhes ensinamos. O resultado de nosso trabalho para Deus pode ser visto por todos os que conhecem vocês {Todos os que conhecem vocês podem ver o resultado de nosso trabalho para Deus}.* ³*Vocês são [MET] como uma carta que Cristo mesmo escreve em nosso favor, dizendo coisas elogiosas sobre nosso trabalho para Deus. Vocês*

mostram às demais pessoas, pela maneira em que vivem agora, que Deus transformou suas vidas como resultado de nosso trabalho entre vocês. Cristo não informou as pessoas acerca de vocês por meio de uma carta escrita com tinta em papel. Em vez disso, Cristo mostrou às pessoas como o Espírito de Deus todo-poderoso transformou suas vidas. Cristo tampouco informou as pessoas mediante uma carta gravada em tábuas de pedra como as tábuas de pedra que Deus deu a Moisés, que continham as leis escritas por Deus. Em vez disso, é uma obra que o Espírito de Deus está realizando para transformar suas vidas [MET].

⁴Posso escrever estas coisas com plena confiança acerca do trabalho —que nós/Silas, Timóteo e eu— realizamos entre vocês, porque Deus sabe que é verdade aquilo que escrevo. Nós (exc) somos autênticos obreiros de Deus somente por causa daquilo que Cristo fez em nosso favor. ⁵Nós (exc) mesmos não temos a habilidade de realizar este trabalho. Nenhum de nós apóstolos pode dizer: “Transformei a vida dessas pessoas.” É Deus quem nos dá esta habilidade. ⁶É Ele quem nos (exc) capacita a sermos mensageiros dele. Ele nos capacitou a contar às pessoas a mensagem de uma nova aliança que Ele faz com elas. Não é esta uma mensagem sobre a obediência a todas as leis escritas da sua antiga aliança, que Ele fez com o povo judaico. Pelo contrário, é uma mensagem sobre como Deus nos dá o seu Espírito. Anteriormente, Deus condenou as pessoas a ficarem para sempre separadas dele se não obedecessem às leis dele. Mas pela nova aliança de Deus, o Espírito dele capacita as pessoas a viverem eternamente.

2 Coríntios 3.7–11

TEMA: Nosso ministério de ensinar às pessoas a Nova Aliança de Deus é muito maior que o ministério de ensinar às pessoas a sua Antiga Aliança.

⁷Moisés ensinou às pessoas que se não obedecessem integralmente às leis de Deus, ficariam para sempre separadas de Deus. As leis dele foram escritas {Deus escreveu suas leis} em tábuas de pedra. Então as entregou a Moisés para ensinar ao povo. Embora as leis de Deus condenassem as pessoas à morte, quando Moisés trouxe aquelas leis do Monte Sinai até o povo, Deus fez com que o rosto de Moisés brilhasse radiante para mostrar ao povo que essas leis eram realmente dele. O esplendor foi tão brilhante que o povo de Israel não conseguia continuar contemplando o rosto de Moisés. As pessoas foram obrigadas a desviar os olhos. Mas, apesar do brilho do esplendor, este ia desaparecendo gradualmente. ⁸Portanto, com certeza quando nós (exc) ensinamos às pessoas como o Espírito de Deus transformará suas vidas, --Deus / será que Deus não-- [RHQ] mostrará de uma forma ainda mais maravilhosa que é realmente a mensagem dele.!? ⁹A mensagem que Moisés lhes ensinou foi grande/magnífica, mas quando as pessoas ouviram a mensagem, elas se deram conta de que eram pecadoras e que Deus iria castigá-las. Mas a mensagem de Deus que nós (exc) ensinamos é uma mensagem muito maior/mais magnífica. Ensinamos às pessoas que Deus —apagará o registro/isentará as pessoas da culpa— das coisas pecaminosas que cometeram. ¹⁰A verdade é que, embora o trabalho do ensinar o povo a obedecer às leis de Deus fosse antes bem importante, já não é tão importante. Não se compara com o trabalho de ensinar ao povo que Deus perdoará as pessoas e vai capacitá-las a viver de uma maneira agradável a Ele. ¹¹E mais, a mensagem que Moisés ensinou não foi duradoura, como também o esplendor do seu rosto não durou, mas desapareceu logo. Mas, quando Deus dá seu Espírito às pessoas, a magnífica obra que o Espírito opera na vida das pessoas é muito maior porque dura para sempre.

2 Coríntios 3.12–18

TEMA: Nós ensinamos uma mensagem que transforma a vida das pessoas. Por isso a ensinamos com grande confiança.

¹²Nós (exc) sabemos que a mensagem que ensinamos é *muito maior que a mensagem que Moisés ensinou*. Portanto, *pregamos* com muita ousadia. ¹³Não *precisamos cobrir o rosto com um véu ao ensinarmos o povo*, como fez Moisés. Moisés cobriu o rosto com um véu para que os israelitas não pudessem ver que o esplendor *do rosto dele* ia desaparecendo. *Semelhantemente, a glória da antiga aliança já desapareceu*. ¹⁴Mas os israelitas obstinadamente se recusaram a *entender que a antiga aliança* findaria. Mesmo agora, ao lerem a antiga aliança, *eles nem se dão conta de que já findou*. *É como se* [MET] aquele mesmo véu estivesse cobrindo o rosto deles, *impedindo que eles compreendam a verdadeira mensagem de Deus*. Eles só *compreenderão a verdade* quando *confiarem* em Cristo. Então *será como se* fosse removido o véu {Deus tivesse removido o véu}. ¹⁵*Durante todos estes anos*, mesmo até agora, quando *as leis que Deus mandou que Moisés escrevesse são lidas pelos israelitas* {quando os israelitas lêem as leis que Deus mandou que Moisés escrevesse}, *é como se* um véu cobrisse a mente deles. ¹⁶Mas quando algum deles confia no Senhor *Jesus*, é removido aquele véu {Deus remove aquele véu}. ¹⁷Agora o Senhor *opera em nossas vidas pelo poder do seu Espírito*, e o Espírito do Senhor *que vive em nós* nos livrou *de tentarmos obedecer às leis que Deus deu a Moisés*. ¹⁸*É como se* o véu tivesse sido removido {Deus tivesse removido o véu} do nosso rosto [MET]. Nós nos damos conta do quão grande é Jesus. Ao compreendermos isso, estamos sendo continuamente transformados {o Espírito Santo nos transforma continuamente} para ficarmos cada vez mais parecidos com Jesus, *para que as pessoas possam ver*, cada vez mais, quão grande é Jesus. É o Espírito do Senhor quem faz isso.

4

2 Coríntios 4.1–6

TEMA: Somos servos de Jesus. É Jesus quem nos mostra quão grande é Deus.

¹Portanto, já que Deus age tão bondosamente *para comigo*, capacitando-me a *ensinar* esta grande *mensagem ao povo*, nunca me desanimo *ao ponto de deixar de ensiná-la*. ²Pelo contrário, eu e aqueles *que trabalham* comigo determinamos ser honestos [LIT] em tudo que fazemos. Não fazemos *nada que possa causar-nos vergonha se as pessoas o souberem*. Nunca tentamos enganar *vocês com argumentos engenhosos, como fazem outras pessoas*. Nunca tentamos enganar *vocês para ganhar dinheiro*, modificando a mensagem de Deus, *como fazem essas mesmas pessoas*. Pelo contrário, ensinamos *às pessoas somente a verdade acerca de Cristo* e ensinamos isso claramente/abertamente. Sabendo que Deus observa tudo que fazemos, *ensinamos a mensagem de Deus ao povo de uma forma honesta, e como resultado* ninguém pode *acusar-nos* (exc) *de fraude*. ³*Se, como alguns de vocês alegam, certas pessoas não conseguem entender a mensagem que lhes ensinamos acerca de Cristo, não é por não a ensinarmos claramente*. É porque essas pessoas *não querem acreditar-la*. Tais pessoas estão no caminho da morte eterna. ⁴*Satanás, aquele que governa este mundo, controla os pensamentos daquelas pessoas*. Ele impede que elas entendam a mensagem sobre a grandeza/magnificência de Cristo. *Não podem entender que Jesus é plenamente parecido com Deus*. ⁵É por causa disso que, *ao lhes ensinarmos* (exc), não nos gabamos de nós mesmos, *como alegam certas pessoas*. Pelo contrário, *nós lhes ensinamos* que Jesus Cristo é nosso Senhor. Nós mesmos somos *apenas* servos de vocês. *Desejamos honrar e obedecer a Jesus*. ⁶Quando Deus *criou o mundo*, mandou que a luz brilhasse *onde havia apenas* escuridão. É Ele quem fez *sua mensagem sobre Jesus algo parecido* [MET] com uma luz que brilha em nossa (inc) mente. *Deus fez isso para todos nós que cremos em Jesus*. *Ele procedeu assim para que nós pudéssemos entender que, quando as pessoas contemplavam Cristo, elas entendiam quão grande era Deus mesmo*.

2 Coríntios 4.7–15

TEMA: Como servos de Jesus, nós sofremos, mas através de nosso sofrimento muitas pessoas chegam a conhecê-lo.

⁷*Este ministério que Deus nos (exc) deu é [MET] como um tesouro de muito valor. Mas nós que possuímos aquele tesouro somos tão fracos como [MET] potes de barro. Deus assim o quis para que as pessoas pudessem saber que o poder que transforma a vida dos seres humanos é o poder de Deus e não qualquer poder nosso.* ⁸*Somos continuamente oprimidos {As pessoas nos oprimem continuamente} de muitas maneiras, mas não impedidos {Deus não permite que elas nos impeçam} de ensinar a mensagem dele sobre Jesus Cristo. Com frequência nem sabemos o que fazer em situações difíceis, mas nunca dizemos: “Deus nos abandonou”.* ⁹*Com frequência somos perseguidos pelas pessoas {As pessoas muitas vezes nos causam sofrimento}, mas nunca somos abandonados por Deus {Deus nunca nos deixa sozinhos}. Às vezes somos seriamente feridos por elas {elas nos ferem seriamente}, mas Deus não deixa que nos matem.* ¹⁰*Por onde nós (exc) vamos, temos sempre a consciência de que já que mataram Jesus, as pessoas podem matar-nos por ensinarmos esta mensagem. Mas estamos dispostos a continuar vivendo assim para que seja conhecido o fato de {que as pessoas saibam} que Jesus está vivo e que Ele sempre nos orienta [SYN].* ¹¹*Portanto, mesmo que estejamos vivos agora, sempre nos damos conta de que bem podemos ser mortos {as pessoas podem nos matar} porque ensinamos acerca de Jesus. Deus permite que sofram para que se saibam {que as pessoas saibam} que Jesus está vivo e que Ele fortalece nossos corpos que morrerão.* ¹²*Por isso, a minha conclusão é que embora nós apóstolos sofram constantemente e possamos morrer logo, o resultado é que todos vocês possuem agora a vida eterna.*

¹³*Não estamos desanimados. Somos como a pessoa por quem foi escrito {que escreveu} nas Escrituras: “Deus, confio em ti e por isso continuo divulgando tua mensagem”. Nós (exc) também confiamos em Deus, portanto continuamos falando de Cristo.* ¹⁴*Agimos assim porque sabemos (exc) que, mesmo que as pessoas nos matem, Deus, que fez com que o Senhor Jesus voltasse à vida após morrer, também fará com que nós (exc) vivamos novamente após morrermos. Ele fará isso por pertencermos a Jesus. Então Deus vai conduzir-nos (exc), junto com vocês, ao lugar onde Ele está.* ¹⁵*É por isso que todas estas coisas que estamos (exc) sofrendo servem para ajudar vocês. Nós sofremos tudo isto para que cada vez mais pessoas, como resultado de ouvirem que Deus perdoará bondosamente/livremente os seus pecados, possam lhe agradecer e O louvar. Então elas vão honrá-lo grandemente e adorá-lo.*

2 Coríntios 4.16–18

TEMA: À medida que nosso corpo se enfraquece, Deus torna continuamente nossa vida interior cada vez mais forte. Ele nos galardoa / recompensará por tudo que estamos sofrendo.

¹⁶*Portanto, já que sabemos que muitas pessoas honrarão a Deus, nós (exc) nunca ficamos tão desanimados, como resultado do nosso sofrimento, que deixemos de ensinar a mensagem dele. Mesmo que nosso corpo se enfraqueça, somos animados cada dia e fortalecidos {Deus nos anima e nos fortalece diariamente} em nosso ser interior.* ¹⁷*Sei que todas estas provações que nos sobrevêm nesta vida não têm importância e não durarão para sempre. Ao contemplarmos as coisas gloriosas que Deus está preparando para nosso prazer eterno no céu, todo nosso sofrimento atual nos parece sem importância nenhuma.* ¹⁸*É por isso que dizemos: “Não fixemos a atenção em todo o sofrimento que estamos padecendo agora. Mesmo que não sejam visíveis {que não possamos ver} todas as coisas que Deus preparou para nós no céu, são justamente elas que devem ocupar a*

nossa mente”. *Devemos pensar assim* porque *todas estas provações* que padecemos (exc) *agora* durarão muito pouco tempo. Mas aquilo que *teremos no céu*, que não se vê {que não podemos ver} *agora*, durará para sempre.

5

2 Coríntios 5.1–10

TEMA: Deus dará um novo corpo celestial a todos nós, e nos galardoará/recompensará de acordo com o que temos feito enquanto vivemos no nosso corpo mortal.

¹*Não devemos nos preocupar acerca do nosso corpo*, porque sabemos que *este corpo* em que vivemos, *aqui neste mundo*, é como [MET] uma tenda. *Os corpos são como vivendas provisórias*. Por isso sabemos que se formos mortos {se *alguém* nos matar}, Deus nos dará uma *vivenda permanente*. *Estas vivendas permanentes* [MET] não serão casas construídas por seres humanos. Serão *corpos novos em que viveremos para sempre* no céu. ²*Aqui na terra sofremos*. Muitas vezes gememos porque desejamos *ir ao céu*, onde Deus nos dará nosso *corpo novo* [MET]. ³Quando *Deus nos* (inc) *conceder nosso corpo novo* [MET], nosso *espírito terá* [LIT, MET] um corpo em que viver *que durará para sempre*.

⁴*Acontece que*, enquanto vivemos neste corpo [MET] *que não dura para sempre*, gememos [DOU] com frequência, *pois desejamos ficar livres dele*. Não almejamos ficar sem corpo. Pelo contrário, *gememos porque* desejamos receber nosso novo corpo [MET] no céu. Anelamos/Desejamos que isto aconteça para que nosso corpo que morrerá possa se transformar de repente *em um corpo* que viverá *para sempre*. ⁵É Deus mesmo quem nos prepara *para receber este corpo novo*. É Ele também quem nos (inc) garante/assegura que isto acontecerá *mais tarde*. Ele garantiu isso, mandando seu Espírito *para morar dentro de nós agora*.

⁶Portanto, *já que o Espírito de Deus vive em nós*, sempre temos confiança *de que Deus nos dará um corpo novo*. Sabemos que, enquanto vivermos no nosso corpo mortal aqui na *terra*, não estamos *vivendo ainda com o Senhor Jesus no céu*. ⁷Enquanto nós (exc) vivermos *aqui*, temos confiança que *Deus nos dará um corpo novo, mesmo que não o possuamos ainda*. ⁸*Sim, como eu já disse*, nós (exc) temos confiança de *que Ele nos dará nosso corpo novo*. Para nós (exc), seria muito mais preferível deixar este corpo e ficar com o Senhor *Jesus no nosso lar no céu*. ⁹Portanto, desejamos agradecer a *Jesus em tudo que fizemos*. Seja *viver* (exc) aqui *neste corpo*, ou *deixá-lo* para viver no nosso lar *no céu*, desejamos agradá-lo. ¹⁰*Precisamos proceder assim* porque cada um de nós *crentes* deve se apresentar diante de Cristo *quando Ele vier julgar seu povo*. Ele *recompensará cada um de nós* segundo aquilo que tivermos feito *enquanto vivos neste mundo*, neste corpo. *Ele vai retribuir-nos de acordo com o que tivermos feito de bom ou de mau*.

2 Coríntios 5.11–6.2

TEMA: Cristo me mostrou o quanto Ele ama os seres humanos. É por isso que ensino a mensagem dele com toda a energia que possuo. Portanto, peço encarecidamente que vocês acreditem que Deus os perdoará porque Cristo morreu por vocês.

¹¹Por isso, pois sinto temor sabendo que o Senhor *me julgará de acordo com aquilo que eu tiver feito, faço tudo o possível* para convencer as pessoas *de que ensino sinceramente (OU: que elas devem acreditar) a verdadeira mensagem de Deus*. É bem sabido por Deus {Deus sabe muito bem} *como atuo e o que ensino*, e creio realmente que vocês também o sabem no seu interior. ¹²Uma vez mais afirmo *que estou escrevendo isto* não somente para que vocês me

tenham em alta estima, *como certas pessoas dirão que faço*. Pelo contrário, estou *dizendo-lhes por que têm toda a razão ao afirmarem àqueles que me criticam que me estimam. Digo-lhes isto para que possam saber o que dizer àqueles falsos mestres que há entre vocês*. Eles se orgulham *daquilo que fizeram*, ao invés de terem prazer *naquilo que realmente são no seu interior*.¹³ *Alguns deles dizem que falo como louco quando Deus me capacita a ter visões. Se assim for, quero que vocês se dêem conta de que falo assim para agradar a Deus. Se vocês acharem que falo e atuo sabiamente, está bem. Só quero que vocês saibam que faço isso para ajudá-los*.¹⁴ *Falo assim porque a forma em que Cristo ama os seres humanos me influencia em tudo que digo e faço. Ao morrer, Ele sofreu o castigo dos pecados de todas as pessoas. Portanto, todos nós devemos ser tão indiferentes aos desejos pecaminosos como [MET] um cadáver*.¹⁵ *Quando Cristo morreu em benefício de todos os seres humanos, Ele morreu para que nós crentes que estamos vivos atualmente não nos comportemos de uma forma agradável só a nós mesmos. Pelo contrário, devemos agir de uma forma que agrada a Ele. É Ele quem morreu por nós e foi ressuscitado {Deus O ressuscitou} novamente para a vida.*

¹⁶*Portanto, já que me dei conta do quanto Cristo ama todos os seres humanos, já não penso nas pessoas como pensam sobre elas aqueles que não crêem em Cristo. Antes de me tornar crente, eu pensava em Cristo como outros incrédulos. Mas já não penso nele dessa forma.*

¹⁷*Acontece que Deus torna qualquer pessoa que confia em Cristo totalmente distinta de como era antigamente*.¹⁸ *Esta completa transformação na vida de um indivíduo é algo que Deus realiza. É Deus quem possibilita que tenhamos uma relação pacífica com Ele. Ele assim pôde fazer por causa daquilo que Cristo fez por nós. Agora Ele mandou a mim e àqueles que trabalham comigo a explicar às pessoas que podem ter uma relação pacífica com Deus*.¹⁹ *Quer dizer, Ele nos (exc) mandou para lhes dizer que, quando Cristo morreu, Deus possibilitou que todos os habitantes [MTY] do mundo tivessem uma relação pacífica com Ele. Ele já não registra as coisas pecaminosas que nós crentes temos feito. A mensagem que Deus nos deu para comunicar às pessoas é de como podemos ter uma relação pacífica com Ele*.²⁰ *Portanto, eu e meus companheiros somos os representantes de Cristo neste mundo. Quando comunicamos às pessoas a mensagem sobre Cristo, é Deus mesmo que apela para elas através daquilo que dizemos. Portanto, como verdadeiros representantes de Cristo, apelamos a vocês: ‘Creiam na verdadeira mensagem de Deus sobre Cristo para serem reconciliados {terem uma relação pacífica} com Ele’*.²¹ *Vocês devem crer que mesmo que Jesus nunca tivesse pecado, Deus O castigou por todas as coisas pecaminosas que os seres humanos praticam, exatamente como se Jesus mesmo tivesse feito essas coisas pecaminosas. Por causa do nosso relacionamento com Cristo, Deus —apaga o registro do nosso pecado/nos declara isentos de culpa.*

6

¹*Portanto, já que estou colaborando com Deus mesmo, digo isto firmemente a vocês: uma vez que Deus já os perdoou bondosamente por causa de Cristo ter morrido por vocês, não digam: “Não importa que eu viva exclusivamente para agradar a mim mesmo”*.² *Pois Deus disse há muito tempo nas Escrituras:*

“Quando chegar a hora certa de eu ajudar vocês, vocês me pedirão para ajudá-los, e vou ouvi-los. Então Eu mandarei um Salvador para ajudá-los”.

Portanto, escutem o que lhes digo: Já que Deus mandou seu Salvador, é este o momento exato em que Deus está pronto para salvar as pessoas da culpa dos seus pecados.

TEMA: Não impedimos ninguém de crer nesta mensagem. Apesar de muito sofrimento, nós vivemos como devem viver os servos de Deus.

³Nem eu nem os homens *que trabalham* comigo fazemos qualquer coisa que possa impedir que as pessoas confiem em Cristo, portanto não podemos ser acusados {ninguém pode nos acusar} de não servirmos a Deus *de uma forma apropriada*. ⁴Pelo contrário, em tudo *que nós (exc) dizemos e fazemos*, mostramos às pessoas que servimos a Deus fielmente. Padeecemos com paciência *todas as coisas ruins que nos acontecem*. *As pessoas nos causam* muitas provocações, e ficamos ansiosos, *sem sabermos o que fazer*. ⁵As pessoas *nos surram e nos prendem* com cadeias na prisão. *Multidões iradas* provocam distúrbios, *tentando matar-nos*. Continuamos trabalhando *para Deus até ficarmos exaustos, sem forças para trabalharmos*. Passamos muitas noites em claro e *com freqüência* passamos fome. ⁶*Tudo que pensamos e fazemos é puro aos olhos de Deus*. Sabendo *como Deus deseja que vivamos, fazemos aquilo que lhe agrada*. Somos pacientes *para com aqueles que nos opõem*. Somos bondosos *para com todas as pessoas*. *Dependemos do apoio e ajuda* do Espírito Santo. Amamos as pessoas sinceramente, *como Deus quer que as amemos*. ⁷Ensinamos fielmente a *verdadeira* mensagem sobre Cristo, e Deus *nos dá seu poder enquanto ensinamos*. *Como soldados* que utilizam suas armas [MET] *em uma batalha, nós* —por meio da nossa vida reta— *defendemos a mensagem de Deus e derrotamos aqueles que a atacam*. ⁸*Servimos a Deus fielmente*, independente de se *as pessoas nos (exc) elogiam ou nos desprezam, se dizem coisas ruins sobre nós (exc) ou se dizem sobre nós coisas boas e agradáveis*. Continuamos *ensinando a verdade*, mesmo que *algumas pessoas aleguem que estamos enganando o povo*. ⁹É *bem sabido por algumas pessoas {Algumas pessoas sabem bem}* *que somos autênticos servos de Deus, mas outras* que também nos conhecem se recusam a *acreditar nisso*. Muitas vezes *as pessoas tentaram matar-nos (inc)*, e mesmo assim estamos vivos ainda. *Com freqüência fomos surrados, mas não mortos {As pessoas nos (exc) surraram com freqüência, mas não nos mataram}*. ¹⁰Embora nós (exc) estejamos muitas vezes tristes *pelo fato de as pessoas rejeitarem nossa mensagem*, estamos sempre contentes *por causa de tudo que Deus faz por nós*. Mesmo que nós (exc) sejamos pobres, *possibilitamos que* muitas pessoas —sejam ricas *espiritualmente/creiam na mensagem sobre Cristo que é de muito valor*. Sim, é verdade que *neste mundo não temos (exc) nada de valor [HYP]*, mas mesmo assim, *por pertencermos à família de Deus, tudo o que Deus tem nos pertence*.

2 Coríntios 6.11–13

TEMA: Peça que vocês nos aceitem e nos amem como amamos vocês.

¹¹Meus irmãos *crentes* em Corinto *fui completamente honesto com vocês*. *Disse-lhes exatamente como nós (exc) sentimos com relação a vocês, que os amamos muito [IDM]*. ¹²Não estamos tratando *vocês como se não os amássemos*, mas *vocês nos tratam como se não nos amassem*. ¹³Em troca *do nosso amor por vocês, vocês não poderiam amar-nos [IDM]* tanto quanto *nós os amamos?* Escrevo-lhes como se fossem meus próprios filhos.

2 Coríntios 6.14–7.1

TEMA: Não se envolvam com pessoas que não honrem a Deus.

¹⁴Não se associem a ninguém que não confie *em Cristo*. *Digo isto porque aqueles que confiam em Cristo e fazem o que é reto não devem [RHQ] ter interesse em participar das atividades dos iníquos / perversos*. *Em outras palavras, como a luz e a escuridão não se combinam, assim também aqueles que pertencem a Cristo e aqueles que pertencem a Satanás nunca devem se juntar [RHQ]*. ¹⁵Não há/Será que há— [RHQ] concórdia de algum tipo entre

Cristo e Satanás.!? *Portanto*, --o crente não tem/será que o crente tem-- [RHQ] algum interesse em comum com um incrédulo.!? ¹⁶*Da mesma forma como ninguém se atreveria a introduzir ídolos no templo, --os crentes nunca devem/como é que os crentes poderiam-- [RHQ] juntar-se àqueles que adoram os ídolos.? Digo isso porque somos como o templo [MET] de Deus vivo/todo-poderoso, pois o Espírito Santo vive em nós (inc). É bem como Deus mesmo disse nas Escrituras:*

Eu viverei no *meu povo*. Sempre estarei com os meus.

Eles me dirão: “Tu és o nosso Deus,” e vou dizer-lhes: “Vocês são meu povo”.

¹⁷*Em outra passagem das Escrituras, lemos que o Senhor disse:*

“Fujam daqueles que praticam o mau e mantenham-se separados deles.

Não *façam nada pecaminoso que possa torná-los inaceitáveis* para mim.

Então vou acolhê-los *como membros da minha família*”.

¹⁸*Deus também disse:*

Eu cuidarei de vocês como [MET] um pai carinhoso cuida dos seus filhos e será como se vocês fossem meus próprios filhos.

Eu, o Deus todo-poderoso, digo isto *a vocês*”.

7

¹Meus amigos, a quem amo, já que Deus prometeu assim *aceitar-nos (inc) como filhos dele, nós (inc) devemos deixar de fazer qualquer coisa que seja pecaminosa*. Não devemos usar nosso corpo para fins pecaminosos e não devemos *pensar coisas pecaminosas*. *Por termos grande reverência por Deus, devemos continuar vivendo de uma forma pura*. Ao proceder assim, vamos tornar-nos o tipo de pessoas que Ele deseja que sejamos.

2 Coríntios 7.2–4

TEMA: Amo todos vocês e lhes tenho muita confiança.

²*Portanto, como acabo de escrever, quero que vocês nos amem [IDM], a nós que somos verdadeiros apóstolos de Cristo*. Nenhum de nós jamais lhes fez nada errado. Não *fizemos nada para causar-lhes prejuízo em termos espirituais ou financeiros*. Tampouco tentamos tirar-lhes dinheiro para nós mesmos. ³*É verdade que algumas pessoas entre vocês alegaram tais coisas sobre mim*. Apesar disso, não estou tentando envergonhá-los porque, *como antes escrevi, nós (exc) continuaremos amando todos vocês sinceramente [IDM], seja que vivamos com vocês ou que morramos com vocês*. ⁴*Tenho toda confiança em vocês*. Sinto muito prazer por causa de vocês. Sou realmente encorajado *por vocês {Vocês realmente me encorajam}*, portanto agora estou muito contente, apesar de todas nossas (exc) *provações*.

2 Coríntios 7.5–16

TEMA: Tito me contou que minha carta lhes causou arrependimento.

Estou muito contente disso.

⁵*Agora retomo aquilo que lhes dizia sobre a tentativa de localizar o Tito*. Quando saí de Trôade e vim para cá, à *província de Macedônia*, meu corpo não conseguiu descansar. Pelo contrário, por onde nós (exc) íamos, *as pessoas nos causavam problemas constantemente*. Não foi

só que as pessoas *nos causavam* problemas constantemente, mas eu também me preocupava continuamente *por todos vocês*. ⁶Mas Deus, que sempre anima seu povo em momentos de desânimo, encorajou-nos, *mandando-nos de volta* Tito. ⁷Ver o Tito *nos* animou bastante, *mas quando ouvimos que ele* tinha sido bem encorajado por vocês { vocês o tinham encorajado }, *essa notícia* nos animou ainda mais. Ele nos contou o quanto vocês desejavam *me ver*. Também *me* contou que vocês desejavam ardentemente que *eu continuasse servindo-os como apóstolo*. Quando Tito *me* disse essas coisas, fiquei muitíssimo contente.

⁸Mesmo que aquilo *que escrevi* na minha carta tenha magoado vocês, não me arrependo de *ter escrito aquela carta*. Por algum tempo, senti *havê-la* escrito, *pois sabia que minha carta ia angustiá-los*. Agora Tito também *me* diz que a carta perturbou vocês *quando a leram*, mas que sua aflição durou por pouco tempo. ⁹Por isso estou contente de *havê-la* escrito. Não me contenta saber que vocês ficaram aflitos { que magoei vocês }, mas *estou contente* porque, ao ficarem angustiados, vocês se sentiram contritos por causa daquilo que tinham feito e *pediram que Deus os perdoasse*. Quero dizer que *vocês se entristeceram da forma que Deus desejava, e assim, ao causar-lhes* tristeza, não lhes fiz nenhum mal. ¹⁰Acontece que, quando Deus faz com que fiquemos realmente contritos por pecarmos e abandonamos nosso comportamento pecaminoso, Deus nos salva *e não vai castigar-nos pelas coisas pecaminosas que fizemos*. Ninguém jamais se entristeceu por isso. *Pelo contrário*, aqueles que não confiam *em Deus* [MTY] podem sentir tristeza *por causa das coisas pecaminosas que fizeram*. Mas *se eles não abandonarem seu comportamento pecaminoso, pedindo que Deus os perdoe*, ficarão separados dele para sempre. ¹¹Mas *ao lerem minha carta*, vocês foram motivados por Deus a { Deus fez com que vocês } ficar/ficassem realmente contritos. *Pensem agora no que resultou disso*: Vocês *desejavam* ardentemente *fazer aquilo que fosse do agrado de Deus nesta situação*. Desejavam mostrar-lhe (OU: mostrar-me) que tinham feito a coisa certa. Vocês estavam zangados por causa do *que tinha acontecido* e se preocupavam de *que Deus fosse castigá-los se essa situação continuasse*. Também queriam que eu *os visitasse para animar e ajudá-los*. Vocês queriam que eu soubesse *que realmente me aceitam como seu apóstolo e que tinham castigado o malfeitor, como mandei que fizessem*. Ao *fazerem* todas essas coisas, vocês *me* comprovaram que fizeram o que era certo com relação a este assunto. ¹²Por isso, mesmo que eu lhes tivesse escrito aquela carta *severa*, não *a escrevi* só para que *vocês castigassem* a pessoa que fez o que estava errado. Nem *a escrevi* em benefício da pessoa prejudicada { da pessoa a quem *ele* tinha } feito o mal. Ao invés disso, *eu a escrevi* para que, *ao lerem a carta*, Deus os capacitasse a se dar conta do quanto vocês realmente respeitam *a minha autoridade*. ¹³Portanto, *por me ouvirem e fazerem o que pedi que fizessem*, nós (exc) todos fomos encorajados. Não apenas encorajados, mas nós (exc) *também* ficamos contentes ao ver a alegria de Tito *quando aqui chegou*. *Ele nos disse que* já não precisava preocupar-se, pois *tinha visto* que vocês todos *tinham uma boa atitude para comigo*. ¹⁴Eu expliquei a Tito que me contentava com vocês e *vocês* não me causaram vergonha *por haver me gabado de vocês daquela maneira*. *Pelo contrário, vocês fizeram o que eu sabia que fariam*. Como tudo que lhes ensinei *e escrevi* é a verdade, assim também as boas notícias sobre vocês que contei a Tito eram verdade. ¹⁵Agora ele se *lembra* com alegria de como vocês todos estavam *dispostos a fazer aquilo que pedi que fizessem*. Ele também *está contente por causa da maneira como* o trataram com grande respeito. *Ao pensar nestas coisas*, ele ama vocês mais *que os amava quando estava entre vocês*. ¹⁶Quanto a mim, estou muito contente *porque agora* tenho certeza de poder depender de vocês *para fazerem aquilo que sabem que Deus quer que façam*.

8

TEMA: Os crentes na Macedônia já recolheram o dinheiro que mandarão aos crentes em Jerusalém. Vocês também devem terminar a recolha do dinheiro que tencionavam mandar, aprontando-o logo para enviar a Jerusalém.

¹Ora, meus irmãos crentes, quero lhes explicar *as conseqüências* de Deus agir bondosamente na vida dos crentes nas congregações na província de Macedônia. ²Mesmo que os não-crentes de lá lhes causam severo sofrimento, os crentes sempre se regozijam profundamente. *Embora sejam muito pobres, eles contribuíram com muita generosidade para ajudar outros crentes.* ³*Sei que isto é verdade* porque vi com meus próprios olhos que eles não somente deram o dinheiro [EUP] que puderam dar, mas também deram *tanto dinheiro que nem* guardaram o suficiente para *comprar aquilo que eles mesmos precisavam.* Sem ninguém mandar que eles *compartilhassem os bens,* ⁴eles mesmos continuavam pedindo que nós os permitíssemos participar no que outros faziam, *mandando uma importância em dinheiro para* [EUP] o povo de Deus na província de Judéia. ⁵Achei que *eles fossem dar um pouquinho do seu dinheiro, mas* eles fizeram muito *mais que isso!* Primeiro, eles disseram ao Senhor Jesus que desejavam fazer *aquilo que lhe agradasse.* Depois, *eles me disseram* que desejavam fazer *qualquer coisa que eu recomendasse que fizessem, porque tinham certeza que isso seria o que Deus queria que eles fizessem.* ⁶Portanto, já que foi Tito quem *ajudou vocês a começar a recolha de dinheiro* [EUP, MTY] para a oferta, recomendei com insistência que ele também *os ajudasse* a completar a *recolha do resto* da sua oferta tão generosa e amável. ⁷Vocês estão progredindo tão bem em tantas outras áreas. *O Espírito de Deus os capacita a crer que Deus fará milagres. O Espírito dele lhes dá a habilidade de contar a mensagem de Deus a outros. O Espírito dele capacita vocês* saberem as coisas que Ele revela a eles. Vocês desejam ardentemente *ajudar as pessoas* e nos (exc) amam muito. *Portanto, procurem agora* destacar-se na preparação da sua generosa oferta de dinheiro [EUP] para mandar à província da Judéia.

⁸Não estou mandando que vocês *façam isso.* Pelo contrário, *por eu ter visto como os crentes em outros lugares são zelosos para ajudar seus irmãos crentes carentes —daquilo que precisam/do suficiente para viver—,* quero que vocês também mostrem o seu sincero amor pelo outros. ⁹Vocês já sabem *o quanto* nosso Senhor Jesus *agiu em benefício de vocês* de forma que nem mereciam. Tudo *no céu* pertence a Ele. Mas para beneficiar vocês, *Ele deixou todas essas coisas ao se tornar um ser humano. Aqui na terra Ele tinha poucos bens próprios.* Por causa de tornar-se humano, com poucas posses próprias, Ele *pôde fazer com que vocês* se tornassem *espiritualmente ricos.* ¹⁰Assim, *ao pensarem no exemplo do Senhor, vou dizer-lhes* o que acho que devem fazer com relação a este assunto *de contribuir dinheiro. Como vocês sabem,* no ano passado vocês desejavam *contribuir com dinheiro para ajudar o povo de Deus na província de Judéia* e começaram a *recolher dinheiro* [EUP]. ¹¹Portanto, agora vocês devem completar a *recolha dos fundos* [EUP] que já começaram. Assim, *todos saberão que estão tão animados* para completar a *recolha da oferta* como estavam para iniciar a coleta dela. Dêem aquilo que puderem dar. ¹²*Lembrem-se de que se realmente desejarem contribuir com algo para ajudar os outros,* aquilo que qualquer um de vocês *puder dar* será do agrado *de Deus. Deus não espera que ninguém dê mais* do que possa contribuir. ¹³Não quero que vocês fiquem carentes *por darem aos outros mais do que eles precisam.* Não, pelo contrário, é uma *questão de vocês e os outros terem igualmente* aquilo que precisam. ¹⁴Agora mesmo, quando vocês possuem *mais do que precisam* e os crentes na província de Judéia não têm o suficiente, *com sua oferta vocês vão capacitá-los a ter o suficiente. Pode ser que algum dia* quando vocês não tiverem o suficiente e eles tiverem mais do que o necessário, eles *possam* ajudar vocês. Então todos terão o suficiente (OU: Assim todos compartilharão igualmente.) ¹⁵*Se assim procederem, a conseqüência será como está escrito {como alguém/Moisés escreveu} nas Escrituras acerca da época quando Deus proveu uma comida chamada maná para seu povo:*

“Se alguém colhia muito *maná*, mesmo assim não tinha mais do que precisava *porque compartilhava com alguém que não tinha o suficiente*. Por outro lado, se alguém colhia só um pouco de *maná*, mesmo assim, tinha o que precisava [LIT] *porque alguém que tinha colhido mais do que precisava compartilhava sua comida com ele*”.

2 Coríntios 8.16–9.5

TEMA: Estou mandando Tito para vocês, em companhia de dois irmãos crentes para lhes ajudarem no preparo da sua oferta. Todos eles são homens bem respeitados e dignos de confiança, portanto os tratem bem. Será bom vocês terem sua oferta pronta para mandar à província de Judéia até o dia da minha chegada aí.

¹⁶*Portanto agora lhes mando Tito para visitá-los novamente.* Deus fez com que ele ficasse tão entusiasmado quanto eu *para ajudá-los a preparar a sua oferta*. Dou graças a Deus por esse fato. ¹⁷*Ele vai aí*, não apenas porque nós o estimulamos a fazê-lo, mas *vai* porque ele mesmo está ansioso *para visitá-los novamente*. ¹⁸Nós (exc) estamos mandando com Tito o outro irmão crente *que vocês conhecem bem*. Todos os grupos de crentes *nesta região* o estimam porque ele *ensina fielmente a boa mensagem sobre Cristo*. ¹⁹Não somente isso, mas ele também foi nomeado pelas congregações *nesta região* {as congregações *nesta região* o nomearam} para viajar conosco (exc). Ele *irá conosco quando sairmos posteriormente de Corinto para irmos a Jerusalém* com a generosa oferta de dinheiro [EUP]. *Procedemos assim* para honrarmos o Senhor Jesus e para mostrarmos *aos crentes em Jerusalém* que todos desejamos *ardentemente ajudá-los*.

²⁰*Os crentes estão dando generosamente do seu dinheiro* [EUP]. Por isso, *ao mandarmos aquele irmão crente com Tito* para levarem o dinheiro para lá, nós (exc) estamos tentando garantir que ninguém nos (exc) possa acusar *de tirar uma parte do dinheiro para nós mesmos*. ²¹*Digo isso* porque nós (exc) estamos tentando garantir que o Senhor Deus possa ver que aquilo que fazemos (exc) é reto e que outras pessoas também o possam ver. ²²Além disso, há também outro irmão crente *aqui* que estamos mandando *a vocês lá, junto com os outros dois* homens. Muitas vezes o —testamos/vimos como ele trabalha— e sabemos que ele está ansioso para *servir ao Senhor*. Agora, por saber com certeza que vocês *desejam participar com outros grupos de crentes na contribuição desta oferta*, ele está ainda mais ansioso que antes *para ir com os outros*. ²³Quanto a Tito, *eu o escolhi porque* ele me acompanha freqüentemente e colabora fielmente comigo *para ajudar vocês*. Quanto aos outros dois, as congregações *nesta região* os mandam como seus mensageiros. Estes dois homens honram a Cristo —*em tudo que fazem/por onde eles vão*. ²⁴Pois então, mostrem-lhes que vocês realmente amam *os outros* e ajudem as congregações deles a entenderem *por que* nós (exc) sempre dizemos tantas coisas boas acerca de vocês.

9

¹Agora *quero escrever* mais sobre a oferta *de dinheiro* [EUP] que *vocês e outros crentes estão preparando para mandar aos crentes na província de Judéia*. Por um lado, realmente não preciso *continuar escrevendo-lhes acerca disso*, ²porque já sei que vocês realmente desejam ajudá-los. De fato, ando gabando-me *de vocês*, avisando os *crentes aqui na província de Macedônia* que *vocês na província de Acaia* estão prontos para ajudar desde o ano passado. Como conseqüência por serem ansiosos de ajudar *os crentes na província de Judéia*, vocês incentivaram a maioria *dos crentes aqui na província de Macedônia a desejar também dar uma oferta*. ³Contudo, estou mandando aqueles *três irmãos crentes* para que *possam ajudar vocês a recolher o dinheiro*. Então, *ao chegarmos posteriormente eu e outros, as pessoas que me acompanham verão pessoalmente* que as coisas de que ando me gabando acerca de vocês são verdadeiras [LIT]. *Quero que vocês tenham pronta a sua parte da oferta para nós* (exc) *levarmos*

a *Jerusalém*, bem como ando dizendo-lhes que vocês estavam prontos. ⁴Quando eu chegar, se vier comigo qualquer dos *crentes da Macedônia*, não quero que eles descubram que sua oferta [MTY, EUP] não está pronta ainda. Se tal *acontecesse*, eu ficaria bem envergonhado, e vocês mesmos estariam ainda mais envergonhados. ⁵É por isso que eu considere necessário pedir fortemente que aqueles *três* irmãos crentes fossem *visitar* vocês antes de eu *chegar lá*. Assim, eles *poderiam ajudá-los a completar a recolha da generosa oferta* [EUP] prometida por vocês {que vocês tinham prometido contribuir/dar}. *Se vocês assim fizerem, não somente estará pronta a oferta antes de chegarmos, mas todos reconhecerão que vocês contribuíram porque realmente desejavam contribuir*, não porque alguém os obrigou a dar.

2 Coríntios 9.6–15

TEMA: Se contribuírem generosamente e voluntariamente, Deus continuará sempre os abençoando, para que tenham o suficiente para continuar sendo generosos, e sua generosidade incentivará muitas outras pessoas a louvarem e honrarem a Deus.

⁶Não se esqueçam do seguinte: “*O agricultor que semeia apenas umas poucas sementes não colherá uma grande colheita, mas aquele que semeia muitas sementes colherá uma ampla colheita* [MET]”. *Semelhantemente, se vocês contribuírem apenas um pouquinho para ajudar os outros, Deus lhes dará apenas uns poucos benefícios/bênçãos. Mas se contribuírem voluntariamente e alegremente para ajudar as pessoas, vocês receberão em troca muitos benefícios/bênçãos de Deus.* ⁷Cada um de vocês deve resolver no seu interior quanto é que deve contribuir e depois dar aquela quantia. Você não deve contribuir pensando no seu interior: “*Realmente não quero contribuir este dinheiro*” e *não deve dar só por alguém ter mandado que você assim contribua. Pelo contrário, você deve dar voluntariamente e alegremente*, pois Deus ama aqueles que contribuem com alegria. ⁸E mais, Deus pode capacitar vocês a *contribuírem aos outros com alegria. Se assim contribuírem, Deus lhes dará em troca muitos bons/boas benefícios/bênçãos. Ele procederá assim para que vocês, a toda hora, possam ter tudo o que precisarem. De fato, vocês terão mais do que precisam. Como consequência, vocês poderão fazer muitas mais coisas boas para ajudar as pessoas.* ⁹*Aqueles que contribuem voluntariamente e alegremente serão como o homem sobre quem está escrito {acerca de quem —alguém/o salmista— escreveu} nas Escrituras,*

*“Ele ajuda generosamente aos outros,
ele dá àqueles que são pobres.*

*Deus se lembrará das coisas boas que ele fez,
e vai remunerar-lhe coisas boas para sempre”.*

¹⁰*Deus sempre dá semente ao agricultor para semear no campo e também lhe dá comida para comer. Portanto, da mesma forma, Deus sempre possibilitará que vocês tenham fundos suficientes [MET], para que possam continuar, cada vez mais, ajudando aqueles que são carentes.* ¹¹*Vocês receberão de Deus {Deus lhes dará} muitas bênçãos de muitas maneiras, como resultado de ajudarem os outros com generosidade. Além disso, a oferta que estão preparando generosamente para nós (exc) levamos aos crentes na província de Judéia fará com que muitas pessoas agradeçam a Deus.*

¹²*Lembrem-se também que, quando contribuem com dinheiro para [EUP] ajudar o povo de Deus, não somente estão dando às pessoas aquilo que necessitam, mas também, muitas pessoas darão sinceras graças a Deus por vocês e por aquilo que fizeram.* ¹³Como resultado de vocês contribuírem com *dinheiro para ajudar os outros*, eles louvarão a Deus, não só porque vocês acreditaram na boa mensagem sobre Cristo, mas também porque *contribuíram generosamente com alguns dos seus bens* para que eles e outros crentes pudessem ter o suficiente. ¹⁴Além disso, quando eles orarem em favor de vocês, *pedindo que Deus os ajude/abençoe, eles se*

lembrarão da gratidão que sentem para com vocês [IDM] por Deus os haver inspirado a contribuir voluntariamente e alegremente. ¹⁵Finalmente, devemos todos dar graças a Deus porque Ele nos deu o maior presente de todos ao mandar seu filho para nos (inc) salvar/resgatar da culpa/do castigo de nosso pecado. Esse presente é tão maravilhoso que ninguém pode descrevê-lo integralmente!

11

¹Mas agora, pelo fato de meus oponentes alegarem que Cristo os mandou a vocês como representantes dele e que não me mandou, é favor terem paciência comigo enquanto digo umas poucas coisas que podem lhes parecer como se [IRO] eu estivesse me louvando como faria um tolo. Vocês suportam esses falsos mestres; portanto, suportem-me agora também. ²Realmente me importa o que lhes acontece, da mesma forma como importa a Deus o que lhes acontece. Como o pai deseja que sua filha fique sexualmente pura quando ele a apresenta ao homem que se casará com ela [MET], eu desejo que vocês pertençam exclusivamente a Cristo e a ninguém mais: quero apresentá-los a Ele como pessoas que permanecem fiéis somente a Ele e que não acreditaram na enganosa mensagem desses falsos mestres. ³Contudo, como Satanás, ao aparecer astuciosamente como serpente, enganou o pensamento de Eva, fazendo com que ela desobedecesse ao Senhor Deus, preocupa-me a possibilidade de vocês serem levados por esses falsos mestres a pensar {que esses falsos mestres façam com que vocês pensem} erradamente, deixando de continuar obedecendo somente a Cristo. ⁴Digo isso porque alguns indivíduos surgiram entre vocês, ensinando seus próprios pensamentos acerca de Jesus. Eles afirmam sobre Ele coisas totalmente distintas daquilo que eu lhes ensinei. Eles estão encorajando vocês a receberem um poderoso espírito que moraria dentro de vocês, mas não é o mesmo Espírito que vocês receberam de Deus quando creram em Cristo. Eles pregam o que chamam uma boa mensagem, e vocês aceitam a mensagem deles, mesmo que não seja idêntica à boa mensagem sobre Cristo que aceitaram de mim. Quando esses indivíduos assim procedem, vocês os aceitam de boa vontade, a eles e a sua mensagem. Mas não devem aceitá-los! ⁵Bom, acho que [LIT] nenhum desses homens, mesmo que eles se considerem [IRO] apóstolos super dotados/especiais, seja de nenhuma forma maior que eu. ⁶Confesso, sim, que não sou orador eloquente, mas com certeza conheço a mensagem de Deus. Já esclareci isso a vocês mediante tudo que faço entre vocês e tudo que lhes ensino.

2 Coríntios 11.7–15

TEMA: Vocês estão enganados se acham que por eu ter recusado aceitar dinheiro de vocês pelo ensino que lhes ministrei, eu não os amo. Eu continuarei assim, para impedir que os falsos apóstolos entre vocês se gabem de trabalhar da mesma forma que eu.

⁷É ridículo vocês acharem que fiz/Será que fiz-- [RHQ] algo errado ao recusar aceitar dinheiro de vocês como pagamento por lhes ensinar a mensagem de Deus sobre Cristo.!? Sei que, ao ensiná-los sem remuneração, eu me tornei aparentemente [IRO] sem importância para vocês. Mas realmente fiz isso para que vocês fossem honrados {para honrar vocês}. ⁸Alguns indivíduos podem alegar que foi como se [IRO] eu estivesse roubando outras congregações, pois aceitei dinheiro delas para que pudesse trabalhar entre vocês. ⁹Além disso, quando estive aí com vocês e precisava de dinheiro para comprar as coisas necessárias, não causei nenhuma dificuldade a ninguém por depender dele para dinheiro/sustento, pois nossos (inc) irmãos crentes que vieram da província de Macedônia trouxeram dinheiro suficiente para eu comprar tudo que precisava. Assim, não lhes causei nenhuma dificuldade por lhes ter pedido dinheiro e nunca lhes pedirei dinheiro [EUP]. ¹⁰Vocês podem ter certeza que estas palavras que lhes digo aqui são tão

verdadeiras como aquilo que Cristo diz: *Quando eu for à província de Acaia, ninguém lá poderá me impedir de me gabar de que não deixo que vocês me paguem por realizar o trabalho de Deus entre vocês.* ¹¹Ninguém deve pensar erradamente/Vocês pensam-- [RHQ] que é por não amar vocês que eu não lhes aceito remuneração monetária.? Deus sabe que vocês realmente são muito queridos por mim.

¹²Há entre vocês certos indivíduos que desejam poder dizer orgulhosamente que trabalham entre vocês da mesma forma que eu. Portanto, para impossibilitar [IDM] que eles afirmem isso, recusei aceitar pagamento de vocês e continuarei procedendo assim. ¹³Homens como esses estão mentindo ao afirmar que são apóstolos. Eles procedem desonestamente. Mesmo que afirmem que estão trabalhando para Deus, estão trabalhando somente para si mesmos. Eles tentam convencer as pessoas de que Cristo os enviou como apóstolos dele, mas não O representam verdadeiramente. ¹⁴Não me surpreende que eles estejam agindo assim, pois o próprio Satanás faz com que as pessoas achem que ele vem como radiante mensageiro de Deus. ¹⁵Portanto não deve surpreender vocês que esses homens que realmente servem a Satanás façam boas obras para convencerem vocês de que estão servindo a Deus. Mais tarde, Deus vai castigá-los da forma que merecem por seus feitos iníquos/pecaminosos.

2 Coríntios 11.16–12.10

TEMA: Já que vocês parecem prestar atenção àqueles que se gabam, eu também me gabarei: eu me gabarei de ser judeu (como eles fazem) e me gabarei de ter sofrido profundamente por Cristo, e de uma visão extraordinária que Deus me deu. Mas depois disso, Deus me obrigou a sofrer uma doença de que Ele não quis me livrar, mas prometeu que me ajudaria e fortaleceria. Agora de boa vontade me gabo de estar fraco e aflito, pois quando estou fraco, Deus me capacita.

¹⁶Digo novamente: Não quero que nenhum de vocês pense que eu me gabofalo orgulhosamente de mim como se gaba um tolo. Mas mesmo que alguém pense que me gabo como um tolo, escutem o que direi agora, como escutam aqueles falsos apóstolos. Eles realmente falam loucamente! Escutem-me para que eu possa me gabar só um pouquinho de algumas coisas verdadeiras. ¹⁷Com relação às coisas que lhes direi, gabando-me confiante de mim mesmo, vocês sabem com certeza que não são do tipo de coisas que o Senhor Jesus diria. Pelo contrário, eu falarei comoalaria um tolo. ¹⁸Já que muitos de vocês se gabam do seu próprio trabalho, como os incrédulos, eu também me gabarei de mim mesmo e do meu trabalho. ¹⁹Sei que posso falar assim a vocês porque vocês escutam de boa vontade aos falsos apóstolos e aceitam as coisas tolas que eles ensinam [MTY] por acharem [IRO] erradamente que vocês são super sábios. ²⁰Por exemplo: Quando alguém trata vocês como se ele fosse seu chefe, vocês se submetem de boa vontade a ele. Quando alguém obriga vocês a lhe providenciarem sustento, vocês acham que está tudo bem. Quando alguém se apodera de vocês, ou fala orgulhosamente sobre si mesmo, ou quando alguém insulta vocês, esbofeteando-lhes a cara, vocês acham que está tudo bem. ²¹Concordo que não tive a ousadia de tratá-los de tais maneiras. Então, é por isso que vocês acham que [IRO] devo ter vergonha de não proceder assim?

Portanto agora, falando como alguém sem sentido, eu lhes direi ousadamente algumas coisas sobre mim mesmo, como fazem esses falsos apóstolos. ²²Alegam eles que são hebreus e sabem falar a língua hebraica? Bom, eu também. Dizem eles que pertencem ao povo de Deus, a nação de Israel? Bom, posso afirmar a mesma coisa. Alegam eles que são descendentes do nosso grande antepassado Abraão? Bom, ele é também meu antepassado. ²³Eles lhes contam quanto trabalho realizaram em nome de Cristo? —Agora estou falando como um louco [EUP]. Bom, trabalho para Cristo muito mais que eles. As pessoas me prenderam na cadeia muitas mais vezes que eles foram presos na cadeia. Muitas vezes as pessoas me surraram severamente por eu crer em Cristo e obedecê-lo. Muitas vezes quase morri por servir a Cristo. ²⁴Em cinco ocasiões, os

líderes *religiosos* judaicos me chicotearam 39 vezes com açoites. ²⁵Em três ocasiões, fui surrado {os oficiais *romanos* me surraram} com porretes. Em uma ocasião foram jogadas pedras {*uma grande multidão de pessoas* jogou pedras} para *me* atingir e matar. Em três ocasiões o navio *em que eu viajava* naufragou e afundou na água. *Em uma dessas ocasiões* eu estive flutuando na água durante uma noite e um dia inteiro *antes de alguém me resgatar*. ²⁶Já que viajo com frequência a outros lugares *no serviço de Cristo*, muitas vezes *quase perdi a vida*. *Por exemplo*, às vezes me encontrei em situações perigosas *ao atravessar os rios*. Às vezes, *encontrei-me* em uma situação perigosa *enquanto viajava em territórios/lugares* onde os ladrões *costumam atacar os viajantes*. Às vezes eu me encontrei em alguma situação perigosa entre pessoas da minha própria nação, *os judeus*, e às vezes em uma situação perigosa entre aqueles que não são judeus. Às vezes me vi em situações perigosas em cidades e às vezes em situações perigosas em lugares desertos. Às vezes me encontrei em situações perigosas *quando viajava em navios* no mar. Às vezes estive em situações perigosas entre pessoas que *alegavam falsamente serem* irmãos crentes. ²⁷Trabalhei muito duro [DOU] *para ganhar o sustento necessário* e muitas vezes nem consegui dormir. Às vezes passava fome e sede e às vezes me faltava tempo para comer. Às vezes tinha frio *por* não ter suficiente roupa *para vestir*. ²⁸Além desses *sofrimentos que mencionei*, preocupo-me diariamente por todas as congregações *que ajudei a estabelecer*. ²⁹*Cada vez que ouço falar de um irmão crente* [RHQ] que não está *espiritualmente* forte, simpatizo com ele e *procuro ajudá-lo*. *Cada vez que ouço falar de um irmão crente* [RHQ] que é instigado *por* {que instiga} *outro irmão crente* a fazer algo errado, sinto-me muito irado.

³⁰Já que *parece* necessário que eu *siga gabando-me de mim mesmo*, eu lhes falarei orgulhosamente de coisas que *levaram algumas pessoas a me considerarem* um homem fraco. ³¹Deus, que é o Pai de nosso (inc) Senhor Jesus e a quem *devemos* louvar sempre, sabe que não estou mentindo *com relação a isto*. ³²*Certa vez, quando estive na cidade* de Damasco, o governador *nomeado* pelo Rei Aretas para controlar *uma parte da sua área* mandou que seus soldados guardassem os portões da cidade para prender-me *se eu tentasse sair da cidade*. ³³Mas consegui escapar *da cidade pelo fato de meus amigos* {*meus amigos* me facilitaram a fuga *da cidade por*} me colocarem em um grande cesto e me descerem *ao chão por uma corda*, por uma abertura da muralha. *Essa experiência foi realmente humilhante!*

12

¹*Parece-me* necessário continuar gabando-me *de mim mesmo*. Mesmo que eu não ache que contar-lhes isto vá ajudá-los a me aceitar como representante de Cristo a vocês, eu falarei agora das visões que o Senhor *mostrou a certo homem* e as coisas que Ele revelou *àquele homem* de uma forma sobrenatural. *Faço isso porque alguns de vocês alegam orgulhosamente que aquilo que ensinam lhes veio em visões*. ²Sei o que aconteceu a um homem que *crê* em Cristo. Há catorze anos, ele foi levado {Cristo o levou} até o mais alto céu, *o lugar onde Deus habita*. Não sei se ele foi lá *com o próprio corpo físico* ou se *naquele momento* se encontrava fora do corpo, *sendo levado apenas seu espírito*—só Deus realmente sabe disso. ³⁻⁴Ele foi levado *de repente* {Cristo o levou *de repente*} a um lugar chamado Paraíso, *aquele maravilhoso lugar onde Deus habita*. *Repito que* não sei se foi levado o corpo dele ou apenas seu espírito—só Deus realmente sabe disso. *Lá, Deus* lhe disse algumas coisas que Ele não permite que os *seres humanos* contem a *outras pessoas*. ⁵Falarei orgulhosamente dessa pessoa. Contudo, não serei orgulhoso *ao* dizer que fui eu *que vi e ouvi aquelas coisas maravilhosas*. Falarei apenas das coisas que *levaram outras pessoas a me considerarem* um ser humano fraco como todos os outros. ⁶Mesmo que eu fosse falar-lhes orgulhosamente *sobre tais coisas maravilhosas que me aconteceram*, não estaria

falando *como* um louco porque estaria dizendo-lhes a verdade. Mas não *falarei orgulhosamente sobre tais coisas*, para que nenhum de vocês tenha de mim uma elevada opinião *só por causa das coisas que me aconteceram*. Pelo contrário, *quero que determinem o tipo de pessoa que sou pela maneira em que me vêem agir* e pelo que me ouvem ensinar-lhes.⁷ Para que eu não ficasse orgulhoso por causa das muitas e maravilhosas coisas *que Cristo me ensinou*, Satanás mandou seu mensageiro pessoal *para me humilhar* (OU: *fazer-me adoecer*). *O que Ele fez foi como* [MET] um espinho que me feria o corpo.⁸ Orei ao Senhor três vezes sobre isso, pedindo que Ele o tirasse de mim.⁹ Mas Ele me disse: “*Não, não tirarei isso. Mas em vez disso, vou ajudá-lo bondosamente, e será isso mais do que o suficiente para você, pois quando você está fraco, posso trabalhar melhor e mais poderosamente para lhe ajudar.*” Por causa disso, falarei com alegria e orgulho sobre *as coisas que me fazem parecer fraco*, para *as pessoas verem que é Cristo quem me capacita para servi-lo*.¹⁰ Por essa razão, *sempre que me sinto fraco, ou quando as pessoas me insultam, ou quando sou obrigado a suportar aflições, ou quando as pessoas me fazem sofrer, ou quando me encontro em situações angustiosas, estou contente por estar servindo a Cristo. Posso dizer isso* porque nos momentos em que eu mesmo estou fraco, *Cristo me ajuda poderosamente*.

2 Coríntios 12.11–18

TEMA: São vocês que devem estar falando bem de mim. Quando estive com vocês, fiz tudo que comprovava ser eu o representante de Cristo. Mas mesmo assim, não aceitarei pagamento de vocês ao visitá-los novamente daqui a pouco. Estão enganadas aquelas pessoas que dizem que enganei vocês ao mandar Tito para recolher-lhes dinheiro para mim mesmo.

¹¹Foi insensato eu *falar assim de mim mesmo*, mas foram vocês que me obrigaram a fazê-lo. Realmente, *se o Senhor não me ajudasse*, eu seria imprestável, *como alegam meus oponentes*. Mas nenhum dos homens que vocês *erradamente consideram* [IRO] grandes apóstolos é maior que eu de nenhuma maneira. Portanto, seria certo/apropriado que vocês dissessem elogios sobre mim.¹² *Vocês devem ter feito isso, pois quando estive com vocês eu fiz repetidamente as coisas que lhes provavam que sou realmente apóstolo*. Muitas coisas milagrosas foram realizadas {Realizei muitas coisas milagrosas} [DOU] *que lhes comprovaram isso*.¹³ *E com certeza eu tratava vocês tão bem como tratava as outras congregações que ajudei a fundar. Ou vocês por acaso acham que por eu não lhes exigir pagamento por meu trabalho, não os tratava tão bem como eu tratava as demais congregações? É insensato vocês/Vocês por acaso--* [RHQ] *acharem/acham que foi errado eu proceder assim* [IRO] e que, *portanto, eu deveria pedir para vocês me perdoarem!/?*

¹⁴Escutem agora! Está na hora de eu ir *visitar* vocês pela terceira vez. *Ao chegar, continuarei não insistindo em que vocês me paguem por meu trabalho*, pois não quero *uma parte do seu dinheiro* [EUP]! Pelo contrário, quero que vocês [MTY] *me amem e me estimem*. Normalmente, não *compete* aos filhos *pouparem dinheiro para suprir as necessidades* dos pais. Pelo contrário, *compete aos pais suprirem as necessidades* dos filhos [MET]. Semelhantemente, *não compete a vocês suprir minhas necessidades. Pelo contrário, é meu dever providenciar-lhes ajuda espiritual por serem vocês meus filhos espirituais*.¹⁵ Portanto, por minha parte, *como faria um bom pai*, terei muito prazer em dedicar tudo o que tenho e fazer tudo que puder *para ajudar vocês*. Mas já que os amo muito, --ficarei bem desapontado se vocês não me amarem/vocês não me amarão-- [RHQ] *um pouquinho também!/?*

¹⁶*Todos vocês concordam que não dependi diretamente de vocês para suprirem minhas necessidades*. Contudo, *algumas pessoas me acusam, dizendo que* [IRO] *fui bem esperto e lhes tirei dinheiro pela astúcia*.¹⁷ Mas --nunca enganei/será que eu alguma vez enganei-- [RHQ] *vocês!/? Não! Nunca lhes tirei dinheiro, pedindo que algum dos homens que lhes mandei tirasse dinheiro de vocês para me trazer*.¹⁸ Por eu incentivar o Tito, ele foi *visitar* vocês. Mandei

também o outro irmão crente, *que vocês conhecem*, para acompanhá-lo. *Vocês com certeza concordam que Tito realmente não [RHQ] os enganou para lhes tirar dinheiro. E com certeza vocês concordarão também que ele e eu agimos sempre [RHQ] da mesma forma honesta para com vocês.*

2 Coríntios 12.19–13.10

TEMA: Escrevo-lhes estas coisas para que vocês possam confiar firmemente em Cristo. Tenho medo de descobrir, ao visitá-los, que muitos de vocês continuam pecando. Pensem seriamente sobre como estão vivendo. Peço que Deus os faça totalmente bons e que eu não precise discipliná-los/castigá-los fortemente ao chegar lá.

¹⁹Se por acaso vocês pensarem, *ao lerem esta carta*, que estou apenas me defendendo contra aqueles que me acusam, estarão errados. Digo estas coisas honestamente, sabendo que Deus me escuta. Também falo como alguém que tem uma íntima relação com Cristo e digo isto a vocês, a quem amo: Tudo o que faço e tudo o que digo serve para ajudar vocês a crescerem espiritualmente. ²⁰Escrevi desta forma porque me preocupa a idéia de que, quando eu for visitar vocês, talvez veja que alguns de vocês estão agindo de uma forma diferente daquela que eu desejo. Se assim for, vocês verão que serei obrigado a agir para com vocês de uma forma bem severa, e tenho certeza que vocês não desejam isso. Especificamente, tenho medo que alguns de vocês estejam brigando uns com os outros, ou que tenham ciúmes uns dos outros, ou que mostrem depressa aos outros que estão bem zangados com eles, ou que estejam agindo de forma egoísta, ou que alguns de vocês estejam espalhando boatos falsos sobre os outros, ou que estejam agindo de forma orgulhosa, ou que estejam fazendo as coisas de uma forma desordenada. ²¹Sinto uma ansiedade com relação a vocês. Preocupo-me de que, quando for visitá-los novamente, Deus, aquele que sirvo, vá fazer-me sentir vergonha de vocês ao constatar que ainda não estão se comportando como devem comportar-se os crentes. Então eu sentirei muita tristeza por causa de alguns de vocês que pecavam anteriormente e não rejeitaram esse comportamento pecaminoso. Alguns de vocês podem nutrir ainda pensamentos impuros. Alguns podem estar —agindo imoralmente/tendo relações sexuais com uma pessoa que não seja sua cônjuge. E alguns de vocês bem podem estar praticando outras coisas vergonhosas.

13

¹Não se esqueçam de que será esta a terceira vez que visito vocês. Deus mandou nas Escrituras: “Quando uma pessoa acusar outra de algum mau procedimento, vocês não devem acreditar logo que seja verdade tal acusação. Primeiro, devem escutar pelo menos duas ou três pessoas que realmente presenciaram o que aconteceu. Só então será apropriado vocês castigarem/disciplinarem o malfeitor.” ²Quando visitei vocês pela segunda vez, adverti-lhes que eu castigaria todos os malfeitores entre vocês. Agora lhes advirto novamente enquanto ainda estou longe de vocês. Quando os visitar novamente, eu castigarei aqueles que pecavam quando os visitei antes e que continuam pecando e castigarei os outros que vivem pecando desde então, se não tiverem abandonado seu comportamento pecaminoso. ³Já que vocês exigem que eu lhes apresente provas de que Cristo está falando-lhes quando eu lhes falo, eu lhes mostrarei que falo a vocês como apóstolo dele. Cristo não aprova seu comportamento pecaminoso. Pelo contrário, Ele vai discipliná-los poderosamente. ⁴É verdade que Cristo parecia fraco ao ser crucificado {quando as pessoas O mataram, pregando-O na cruz}. Mas também é verdade que Ele está vivo agora por Deus ter agido poderosamente para trazê-lo novamente à vida. Semelhantemente, enquanto sirvo

a Deus, sou também um *ser humano fraco, como Cristo*. Mas estou também *ligado a Cristo, que está novamente vivo*. Com a *autoridade* dele, eu usarei o poder de Deus *para disciplinar vocês*.

⁵*Por sua parte, cada um de vocês deve perguntar-se: “Eu acredito na mensagem de Deus sobre Cristo?” Cada um de vocês deve se certificar de que realmente crê em Cristo e lhe pertence. Ele mandou seu Espírito para morar dentro de vocês. Quando vocês se examinarem dessa forma, --tenho certeza que /não é por acaso verdade que --[RHQ] me dirão: “Sim, claro que pertencemos a Cristo.”* ⁶*Tenho certeza também que vocês saberão que eu também pertencço a Cristo, como vocês.* ⁷*Mas por não querer ser obrigado a castigar vocês, estou orando a Deus, pedindo que Ele os ajude a não praticar nenhum mal que me obrigue a castigá-los. Peço isso, não para que quando as pessoas que alegam que não sou seu apóstolo virem o que fiz para castigar vocês, sejam obrigadas a concordar que eu realmente tenho a autoridade de Cristo. Em vez disso, peço que Deus possa ajudar vocês a agirem retamente, mesmo que tal fato possa significar que meus oponentes pensem que não tenho a autoridade de Cristo, por me faltar oportunidade de mostrar minha autoridade pelo ato de disciplinar vocês.* ⁸*Se vocês fizerem o que é reto, não vou discipliná-los, pois não posso fazer nada que não concorde com a verdadeira mensagem de Deus. Pelo contrário, só posso ajudar as pessoas a conhecer e obedecer à verdadeira mensagem de Deus.* ⁹*Estou contente sempre que resulta que vocês confiam fortemente e obedecem a Cristo, e que eu não preciso ostentar minha autoridade de disciplinar vocês. Não me importa se por isso as pessoas acharem que sou fraco. De fato, o que peço a Deus é que Ele possa ajudar vocês a — modificarem completamente seu comportamento/endireitarem seu comportamento novamente.* ¹⁰*É por isso que lhes escrevo estas coisas enquanto estou ainda longe de vocês. Meu desejo é que, quando eu for visitá-los, vocês já estejam se comportando como Deus quer que se comportem, e que por isso eu não precise discipliná-los com severidade, como o Senhor Jesus Cristo me deu autoridade para fazer. O Senhor me concedeu essa autoridade para que eu pudesse ajudar vocês a se tornarem crentes espiritualmente —fortes/maduros—, não para que fosse fazê-los deixar de confiar nele.*

2 Coríntios 13.11–14

TEMA: Termino minha carta com alguns conselhos. Nós lhes mandamos saudações, e peço que Deus os abençoe.

¹¹*Finalmente, meus irmãos crentes, eu lhes digo: Alegrem-se! Mudem completamente seu comportamento, fazendo aquilo que os estimulo a fazer. Estejam unidos em sua opinião com relação aos assuntos sobre os quais lhes escrevi. Vivam em paz uns com os outros. Se fizerem essas coisas, Deus, que capacita vocês a se amarem mutuamente e viverem em paz, abençoará [MTY] vocês.* ¹²*Cumprimentem uns aos outros afetuosamente, como devem fazer os irmãos membros da família de Deus. Todo o povo de Deus aqui lhes manda saudações.* ¹³*Peço que o Senhor Jesus Cristo possa agir para com todos vocês bondosamente/de uma forma que não merecem, que Deus possa mostrar a todos vocês o quanto Ele os ama, e que o Espírito Santo possa fazer com que vocês desfrutem da boa comunhão com Ele e uns com os outros.*